



第 156 期 要目

- 96指考考生違規排行榜出爐
- 本月書題~96指考違規金銀牌揭曉!
- 96指考成績複查作業專題報導
- 96學年度指定科目考試答案卡讀卡案例分析
- 指考最前線—馬祖考區
- 96指考國文、英文考科非選擇題評分標準說明
- 如何編製歷史科試題?
- 七~八月份中心活動焦點



考試研究

96指考 國文、英文考科非選擇題評分標準說明

編者案：考試結束後，考生總是希望知道自己拿了幾分？錯在哪裡？

選擇題部分，於七月十二日在本中心網站公布了答案；而非選擇題的評分原則，本刊將自本期起，分別邀請本中心各學科研究員撰文，連續四期作一系列報導。本期首先登場的是國文與英文；然後依序為物理、化學、生物；歷史、地理；最後由數學甲、數學乙作結尾。希望此一系列報導能提供給關心高中教育的各界參考。



96 指考國文考科非選擇題評分標準說明

第一處 潘莉瑩

「大學指考國文首度出現翻譯題 作文題目探索」，7月2日的新聞標題為96年指定科目考試國文考科(簡稱「96指考國文」)非選擇題，作了簡明扼要的介紹。語譯題雖為指考國文首度出現的題型，但因取材自多版高中國文課本選錄的李斯〈諫逐客書〉片段，內容除為考生所熟悉外，置之於考題，亦頗有提點考生重視課本篇章的用意。至於作文題，則有別於歷年的「引導式寫作」，於題幹中沒有任何引導考生思考題意的文字，而是採取「命題作文」的方式，直接以「探索」為題，要求考生寫作一篇首尾俱足、結構完整的文章。

為了清楚呈現96指考國文非選擇題的評閱標準與作答注意事項，本文將分述各題閱卷評分原則，並援引考生作答情況，提供未來教學與命題參考。

第一題 語譯

(一) 評分說明

本題要求考生將李斯〈諫逐客書〉中「是以泰山不讓土壤」到「此所謂藉寇兵而齎盜糧者也」一段，由文言文譯為語體文，而常用來衡量翻譯文字允當與否的，有所謂「信、達、雅」三原則—翻譯文字忠實傳達原文意思，謂之「信」；翻譯文字文辭暢達，謂之「達」；翻譯文字具有文采，謂之「雅」。上述「信、達、雅」三原則，即可作為掌握語譯題評分標準的思考理路。

因此，評閱本題時，首重文意翻譯的正確性，其次則考量翻譯文字的流暢性，至於翻譯文字是否具有文采，因衡量考生實際作答狀況，並未特別強調。換言之，本題主要是以「信」、「達」為評分要項。再者，因為本題特別指出要注意新式標點的正確使用，所以評分時也會視標點符號之使用正確與否，斟酌給分。

本題採用「三等九級」的評分方式，視翻譯文字整體之正確性、流暢性，以A、B、C三等(各等再分上中下三級，如A等分A⁺、A、A⁻)，評閱其優劣高下。要言之，若文意解讀正確，文字通暢，標點符號使用妥適，沒有錯別字，則給A等；若翻譯大體達意，但有部分詞句錯誤或文意欠正確，則給B等；若錯誤極多，文句不通順，則降入C等。雖然本題是強

調依據整體翻譯情形給分，但評閱時，也會注意考生對每句句意的掌握是否正確，審慎斟酌後給予最確當的評分。

(二) 考生作答情形

由於李斯〈諫逐客書〉是高中國文課堂講授過的篇章，所以考生大抵都能將本題所引段落翻譯成語體文，唯翻譯文字暢達有別。至於影響翻譯文字流暢性的原因，往往在於考生對於部分文句、詞語認知不清、翻譯錯誤，才會形成翻譯文句不通暢的問題。

舉例來說，「是以泰山不讓土壤」的「是以」，應該翻譯成「因為」、「因此」，才能接續下句「故能成其大」(「故」作「所以」)的語意，但有不少考生誤將「是以」翻譯成「所以」，使得前後文句邏輯扞格不入。又如「地無四方，民無異國」二句，本應翻譯成「土地不分東西南北，人民不分本國外國」，但因為部分考生無法掌握「四方」、「異國」的意涵，於是就會看到諸如「土地沒有方位，人民都在同一國」、「土地廣大，人民一心向國」、「沒有其他的土地，人民沒有其他國家」等語意悖逆全段意旨的文字。

另外，就考生作答情形來看，本題所引段落末句「此所謂藉寇兵而齎盜糧者也」，應是最多考生誤解或直接放棄翻譯的部分。本句應該翻譯成：「這正是所謂借武器給寇賊，送糧食給盜匪啊」，但不少考生不解「藉寇兵」、「齎盜糧」之對偶關係，誤將本句譯作：「藉匪寇來打擊偷糧食的盜賊」、「藉寇兵而使偷糧食的人強悍」、「把自己的糧食借給敵方的寇兵」等令人匪夷所思的答案。

其他像是「此五帝三王之所以無敵也」的「無敵」，不少考生誤解作「沒有敵人」，而不知「敵」指的應是可匹敵的對手，並非敵人；「業諸侯」含糊解作「幫助諸侯」，而不能明白其具有「成就諸侯的功業」之意；「天下之士」誤譯作「全天下的人民」，而不知「士」指的是「賢士」等等，都是考生常見的錯誤。

總之，面對語譯題，考生除應正確理解整段文意，掌握作者要傳達的意思外，對於關鍵詞句也要有正確的認知，如此一來，在進行語譯時，才能準確而完整的翻譯出原文意涵。

第二題 作文

(一) 評分說明

〈探索〉一題，可以記敘個人探索的經驗，可以議論探索的意義，也可以抒發個人探索某事某物時的情緒感悟，端視考生個人對「探索」此一主題的理解與觸發而定。由於本題並無任何引導文字，只要考生扣緊「探索」之題意，都可以隨心所欲，盡情發揮。

作文題採取「三等九級」的方式評分，若作文內容豐富，結構完整，敘述細膩，情理分明，較具文學表現者，給A等。其次，若內容合題，唯欠深入；情理平實，文采不足，給B等。至於內容貧乏，組織鬆散，敘述凌亂，文句欠通，則給C等。除此之外，也會視錯別字多寡，斟酌降級。

(二) 考生作答情形

從新聞報導看到考生對於作文的反應，大多表示〈探索〉一題相當容易發揮，但也有不少人覺得題目很抽象，加上沒有引導文字，所以短時間之內不知從何下筆。一般而言，考生大抵認為〈探索〉雖然容易發揮，但是不容易寫得好，是屬於易寫難工的題目。

抽閱部分答案卷，可以發現多數考生都從「人一出生就開始探索」，或「人的一生都在探索」的角度破題，而之後也多在泛談探索的重要性，由此就不難理解〈探索〉何以易寫難工的原因。的確，在有限的考試時間內，要從這種人人皆可發揮的題目，表現個人匠心，實屬不易，但就抽樣結果來看，仍不乏精彩之作。例如有些考生善用譬喻，寫道：

「我將生命看作一盒用緞帶包裝精美的禮物，當我們出生就會收到這份禮盒，禮盒內是一個一個的小盒子，裝著人生中所有的元素，有人不曾打開緞帶，只欣賞它美麗的包裝；而

我想打開寂寞與悲傷的小盒子，當有一天有人與我談起它們，我會告訴他我也曾經探索、感受，並了解它。」

「小時候的我是台好忙好忙的小挖土機，而世界是一座未知的大礦場，不論挖到哪，處處都是新奇！沒有任何封鎖線，只要我願意，到處都可掘取屬於自己的寶藏。問問風兒你從哪來，問問水流你要去哪旅行，問問天空伯伯為何總是不開心，天天流著傷心的眼淚。小時候的我探索的是自然界的總總，挖掘著大自然的無盡藏。」

另外，也有考生在篇章結構上，採取前後呼應的寫作手法，不僅更加凸顯意欲表達的主題思想，也讓文章脈絡更加清楚、連貫。其中，有位考生還融會高中國文課堂所學，徵引王安石〈遊褒禪山記〉的內容，結合自身體悟，以首段、末段前後呼應的方式進行寫作：

首段：

「當年王安石舉著手中的火把，往石洞中走去，因此思索了達成目標的道理。我也曾埋首書堆，翻閱多本書籍，只為了尋找答案，鍥而不捨。因為我們都因為某些目標驅使下，向前方探求，尋找真理。」

末段：

「一如王安石初時走在洞中的茫然猶豫，此刻我彷彿也身在迷宮中，想著該往何處邁進。但我並不慌張，因為我知道一如王安石，一如小時候的問號，最後終將解開，而我也將不斷地探索下去。」

此外，就探索的主題來看，不少考生以「探索自我」為論述主軸，其中，有人寫道：

「也許我最想探索的是『自己』。想擺脫一切世俗眼光真誠地追求自己最初的夢想，想以一連串的自我問答、觀察體會去找尋最原本的自己。多希望能清楚明辨自己的好惡，而去從事最自得其樂的事業，多渴望能找到一個明確的人生理想，大步邁向最終的目的地。但我仍在探索，我仍試圖在黑暗中蒐羅出一個簡單的結論。」

也有考生以「探索書本」為寫作方向，而寫出：

「如今，我最喜愛的事，莫過於帶著一本旅行介紹手札躲入伊斯坦堡的清真寺中，得到一絲絲的靈魂解放，好似黑暗宇宙，只有一條光線透進，相較於整個黑暗世界，我得到了救贖。透過文字，為我開啟了深邃寬廣的世界，同時釋放囚在我靈魂中那不安於室的獸。」

當然，在寫作過程中，也有不少考生列舉古今名人，例如發現新大陸的哥倫布、環遊地球一周的麥哲倫、善於發明的愛迪生、編寫《本草綱目》的李時珍等，作為論述的佐證。只要引用得宜，不流於掉書袋式的堆砌，往往可以增加寫作的深度。

總而言之，面對相同的命題作文，想要寫出別出心裁或生動豐富的內容，除了平時要從書本或生活中吸取知識、經驗，培養觀察力與思考力，累積可適時運用於寫作內容的題材之外，也可以透過高中國文課本每一篇選文，學習作者修辭造句、謀篇佈局的寫作技巧，進而仿效、應用在自己的作文之中，相信應該可以有效提昇個人的寫作能力。



96 指考英文考科非選擇題評分標準說明

■第一處 游春琪

96 指考英文考科非選擇題分為兩部份（佔 28 分）：一、英文翻譯（8 分）；二、英文作文（20 分）。英文翻譯評分原則，乃依語法與用字評分；英文作文則分內容（5 分）、組織（5 分）、文法與句構（4 分）、字彙與拼字（4 分）、體例（2 分）等五項評分（參閱表 1）。

以下非選擇題各大題之參考答案以及評分標準的說明，乃依據「九十六學年度指定科目考試人工閱卷英文考科評分標準訂定會議」彙整而成，以供各界參考。英文作文部分，提供評分標準，請參考。至於各等級之評分樣例，可參閱選才通訊第 142 期「學測與指考英文作文評分樣例」說明（<http://www.ceec.edu.tw/CeecMag/articles/142-2.htm>），該文以 93 年學測與指考英文作文為題所作之評分樣例。

一、英文翻譯

說明：1. 將下列兩句中文翻譯成適當之英文，並將答案寫在「答案卷」上。
2. 未按題意翻譯者，不予計分。

1. 大眾運輸的快速發展已經逐漸縮短了都市和鄉村的距離。
2. 有了高速鐵路，我們可以在半天內往返台灣南北兩地。

本題型在於測驗考生根據中文提示，運用適當之英文詞彙、句型與語法表情達意的能力。第一句評量考生使用高中常用詞彙（如：development, transportation, gradually, shorten, distance 等）及基本句型（如：現在完成式）的能力。第二句是評量考生使用高中常用詞彙（如：High-Speed Rail(way), south(ern), north(ern), journey 等）及基本句型（如：介詞片語 With ..., 修飾主要子句）的能力。試題之參考答案及評分標準，請見以下說明¹：

參考答案：第 1 題

The { rapid development of { mass { transportation has gradually { shortened
fast { public { transport { decreased
speedy { } { } { reduced

the distance between { cities and countries.
{ (the) urban and (the) rural areas.

參考答案：第 2 題

With { the High-Speed Rail(way) { system { network { link { Service { }, we { can { travel
{ high-speed rail(way) { } { } { } { } { are able to

{ back and forth { between { the south and north of Taiwan { in/within { half a day.
{ to and fro { } { northern Taiwan and southern Taiwan { } { a half day.
{ } { the south (of Taiwan) and the north of Taiwan { } { }

評分標準：

- (1) 本大題總分 8 分，每小題滿分 4 分。
- (2) 每個錯誤扣 0.5 分，各部份獨立，扣完為止。
- (3) 相同之拼字錯誤只扣分一次。

二、英文作文

說明：1. 依提示在「答案卷」上寫一篇英文作文。
2. 文長至少 120 個單詞。

提示：你能想像一個沒有電 (electricity) 的世界嗎？請寫一篇文章，第一段描述我們的世界沒有了電以後，會是甚麼樣子，第二段說明這樣的世界是好是壞，並舉例解釋原因。

評分標準：

本大題總分 20 分，主要評量考生是否有能力撰寫一篇語法正確、語意通順，並且內容統一、組織連貫的英文作文。

採整體式評分，分為五等級：特優（19-20分）、優（15-18分）、可（10-14分）、差（5-9分）、劣（0-4分），閱卷委員於閱讀完考生試卷後，於腦海裡產生一個分數，再以各分項評分標準（請見表1）檢閱是否符合整體印象分數。另外，字數明顯不足，扣1分。未分段，扣1分；寫三段，不扣分。不一定要使用假設語氣，只要整篇時態一致，內容切合題意，就不扣分。

表1：英文作文分項式評分指標²

等級 項目	優	可	差	劣
內容	主題(句)清楚切題，並有具體、完整的相關細節支持。 (5-4分)	主題不夠清楚或突顯，部分相關敘述發展不全。 (3分)	主題不明，大部分相關敘述發展不全或與主題無關。 (2-1分)	文不對題或沒寫(凡文不對題或沒寫者，其他各項均以零分計算)。 (0分)
組織	重點分明，有開頭、發展、結尾，前後連貫，轉承語使用得當。 (5-4分)	重點安排不妥，前後發展比例與轉承語使用欠妥。 (3分)	重點不明、前後不連貫。 (2-1分)	全文毫無組織或未按提示寫作。 (0分)
文法、句構	全文幾無文法錯誤，文句結構富變化。 (4分)	文法錯誤少，且未影響文意之表達。 (3分)	文法錯誤多，且明顯影響文意之表達。 (2-1分)	全文文法錯誤嚴重，導致文意不明。 (0分)
字彙、拼字	用字精確、得宜，且幾無拼字錯誤。 (4分)	字詞單調、重複，用字偶有不當，少許拼字錯誤，但不影響文意之表達。 (3分)	用字、拼字錯誤多，明顯影響文意之表達。 (2-1分)	只寫出或抄襲與題意有關的零碎字詞。 (0分)
體例	格式、標點、大小寫幾無錯誤。 (2分)		格式、標點、大小寫等有錯誤，但不影響文意之表達。 (1分)	違背基本的寫作體例或格式，標點、大小寫等錯誤甚多。 (0分)

¹. { (左大括弧) 表示皆為可使用的字詞；() (括弧) 表示該字詞可省略。

². 96 指考英文科閱卷籌備會議資料，改編自張武昌等（民 93）「英文寫作能力測驗規劃研究（VI）」研究報告。台北：大考中心。